

THS 42
Art. 2179

- | | |
|-----------|---|
| D | Gebrauchsanweisung
Accu-Teleskop-Heckenschere |
| GB | Operating Instructions
Accu Telescopic Hedge Trimmer |
| F | Mode d'emploi
Taille-haies télescopique |
| NL | Gebruiksaanwijzing
Accu telescoop-heggenschaar |
| S | Bruksanvisning
Accu Teleskopisk Häcksax |
| I | Istruzioni per l'uso
Tagliasiepi telescopica a batteria |
| E | Manual de instrucciones
Recortasetos telescópico con acumulador |
| P | Instruções de utilização
Tesoura de sebes telescópica com accu |

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig. Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseiten herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	7
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	7
3. Einführung	7
4. Ordnungsgemäßer Gebrauch	7
5. Montage und Einstellung der Arbeitsposition	8
6. Inbetriebnahme	8
7. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	9
8. Behebung von Störungen	9
9. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	10
Garantie	46

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your Hedge Trimmer. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical data	12
2. Notes on operating instructions	12
3. Introduction	12
4. Proper use	12
5. Assembly / setting the working position	13
6. Operation	13
7. Maintenance, care, storage	14
8. Rectification of faults	14
9. Advice for proper use / safety instructions	15
Guarantee	46

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre taille-haies. Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	17
2. Informations sur le mode d'emploi	17
3. Quelques mots sur accu-system V12	17
4. Domaine d'utilisation	17
5. Montage / Réglage de la position de travail	18
6. Utilisation	19
7. Entretien et rangement	19

8. Incidents de fonctionnement	19
9. Précautions d'emploi et conseils de sécurité	20
Garantie	46

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijden met de afbeeldingen open slaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	22
2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing	22
3. Inleiding	22
4. Juiste gebruik	22
5. Montage / Instelling van de werkpositie	23
6. Ingebruikname	23
7. Verzorging, onderhoud en opslag	24
8. Opheffen van storingen	24
9. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips	25
Garantie	46

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna innan Du tar Teleskopisk Häcksax i bruk. Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	27
2. Viktig information	27
3. Introduktion	27
4. Avsedd användning	27
5. Montering / inställning av arbetsposition	28
6. Användning	28
7. Underhåll, förvaring och service	29
8. Felsökning	29
9. Säkerhetsföreskrifter	29
Garanti	47

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	31
2. Avvertenze	31
3. Note introduttive	31
4. Uso corretto	31
5. Montaggio / Posizioni di lavoro	32
6. Messa in uso	32

7. Manutenzione	33
8. Anomali di funzionamento	33
9. Norme d'uso e di sicurezza	34
Garanzia	47

E

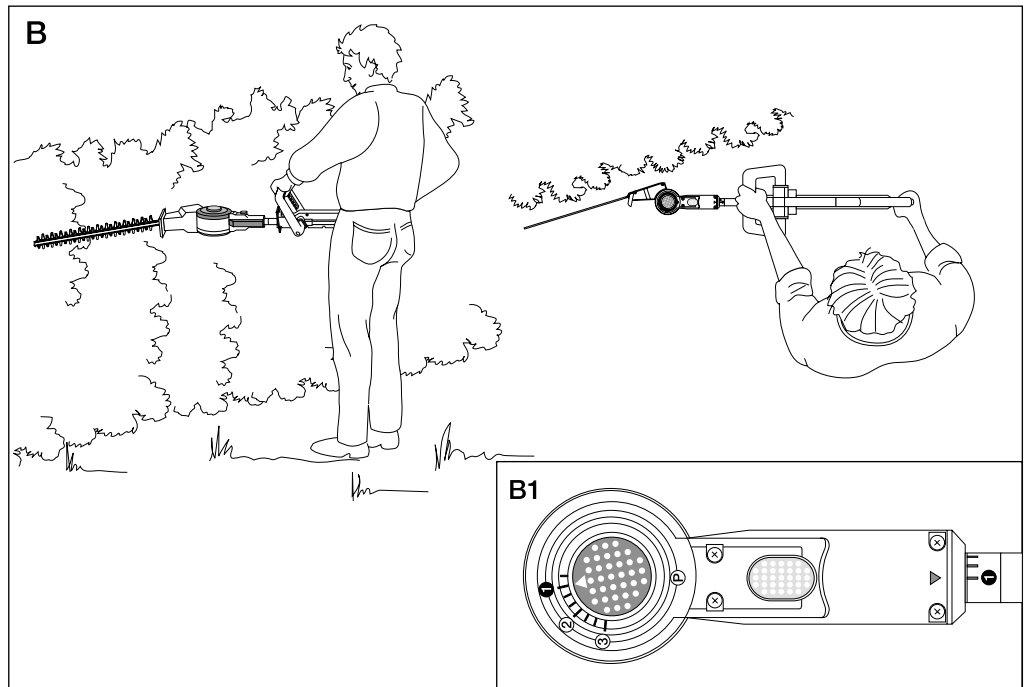
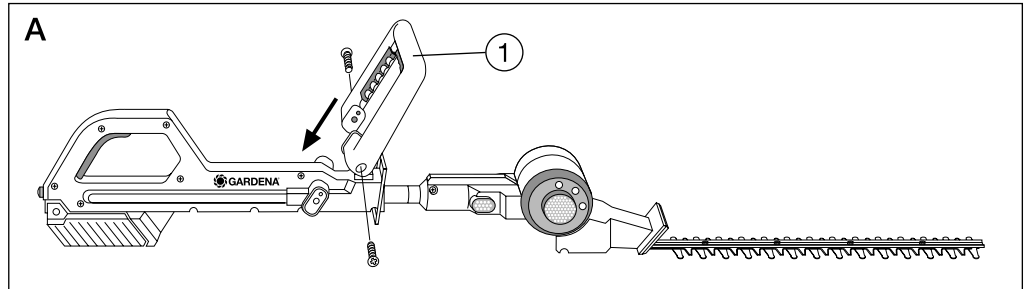
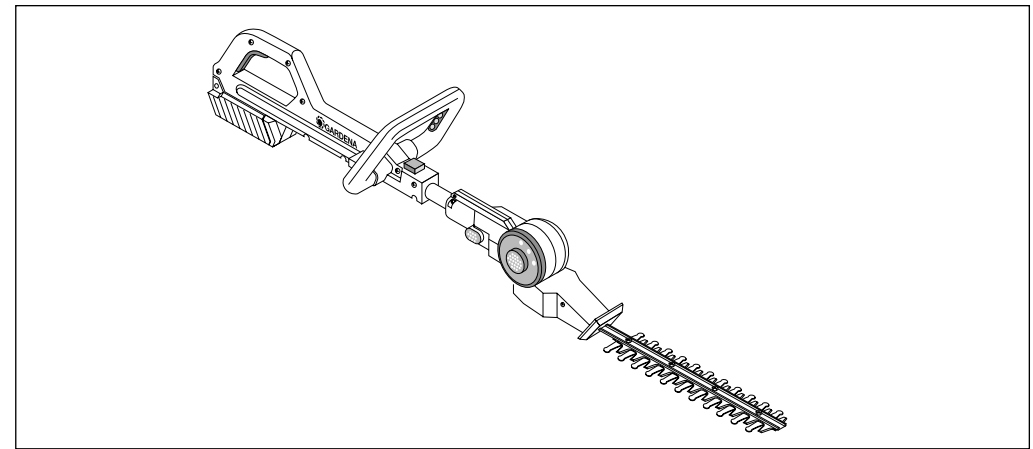
Antes del montaje y de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones. Para facilitar la lectura, desdoble la cubierta.

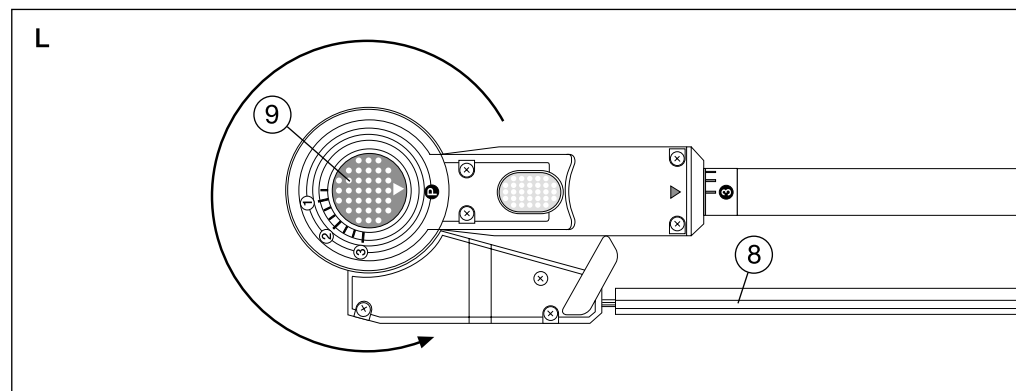
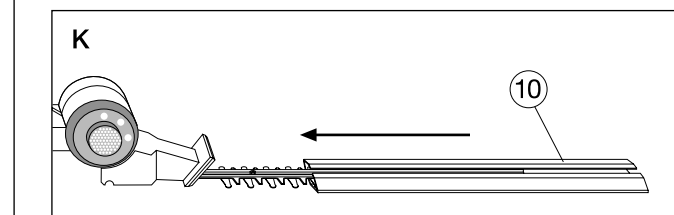
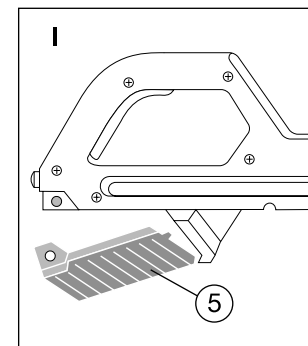
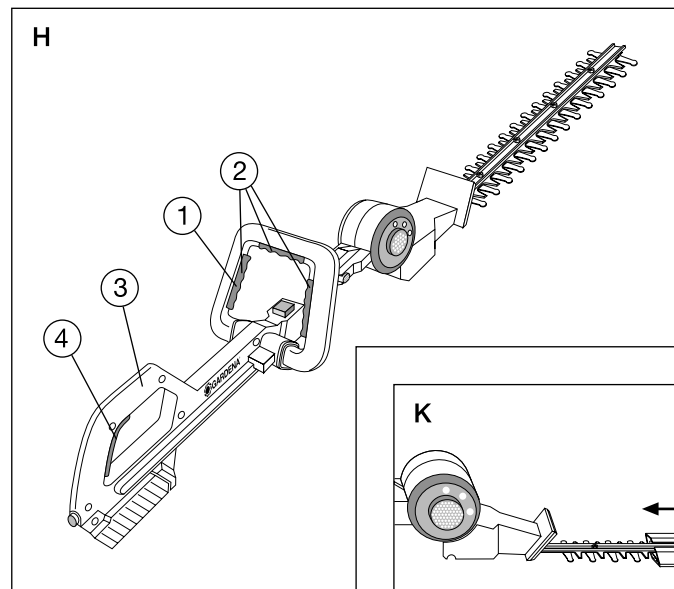
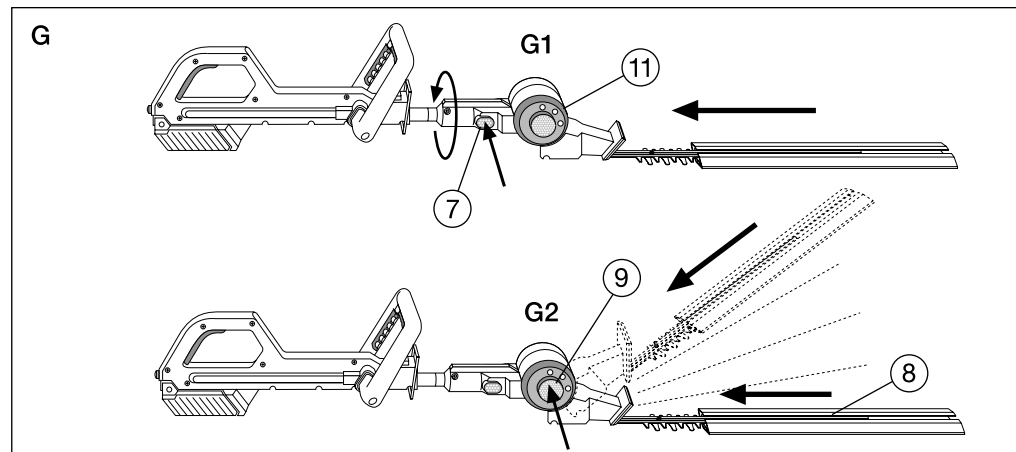
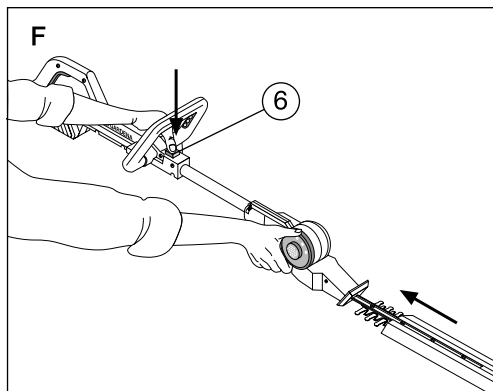
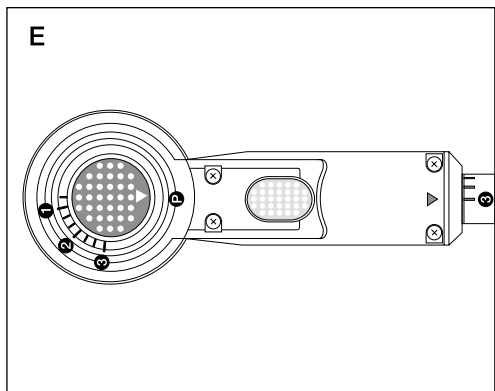
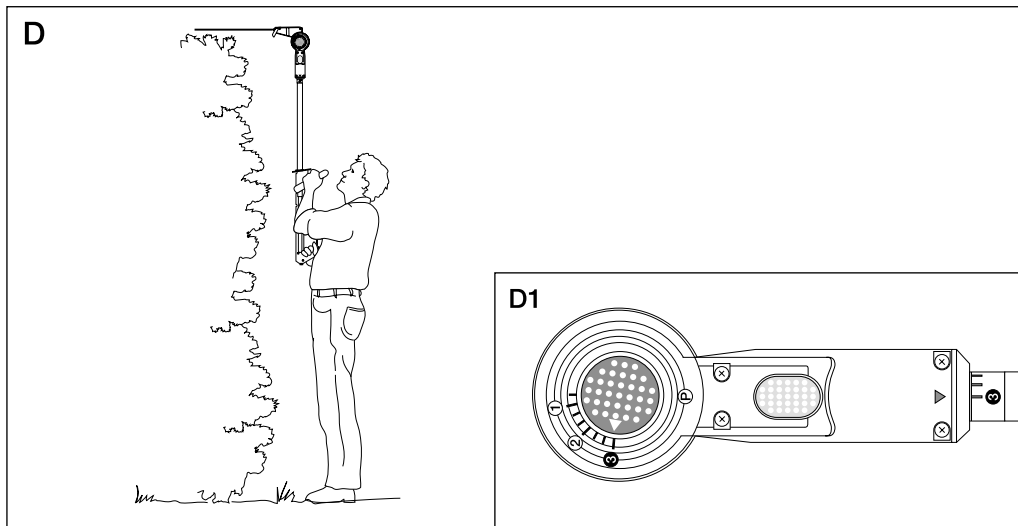
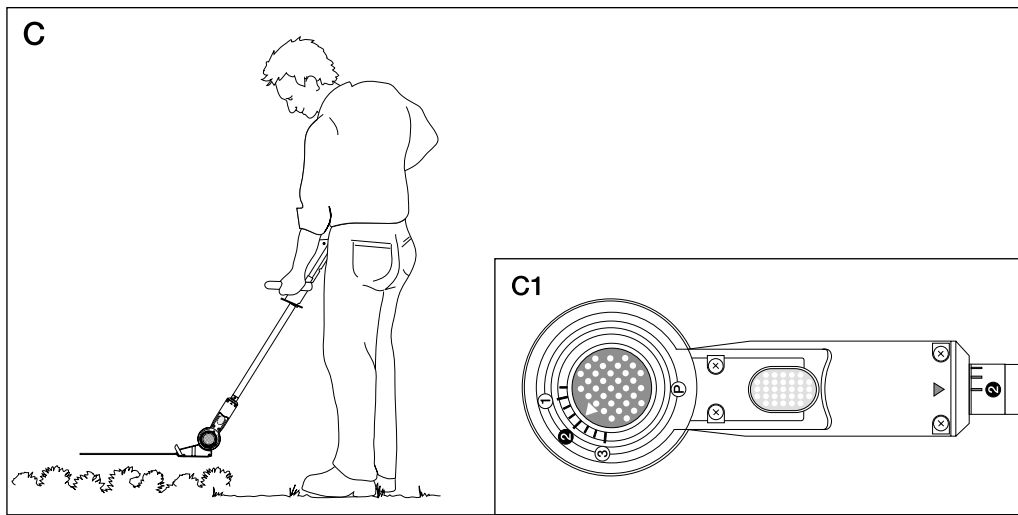
Índice	Página
1. Datos técnicos	36
2. Indicaciones al manual de instrucciones	36
3. Introducción	36
4. Uso correcto	36
5. Montaje / Ajuste de la posición de trabajo	37
6. Puesta en servicio	37
7. Mantenimiento, cuidados y almacenamiento	38
8. Averías	38
9. Indicaciones para el uso adecuado / indicaciones de seguridad	39
Garantía	47

P

Por favor leia atentamente estas instruções de utilização antes de montar e utilizar esta Tesoura de sebes. Desdobre as páginas na capa interior para ler as instruções de utilização.

Conteúdo	Página
1. Dados técnicos	41
2. Observações sobre as Instruções de utilização	41
3. Introdução	41
4. Utilização correcta	41
5. Montagem / ajuste da posição de trabalho	42
6. Colocação em funcionamento e armazenamento	42
7. Manutenção, conservação e armazenamento	43
8. Falhas	43
9. Considerações sobre o uso correcto do aparelho, regras de segurança	44
Garantia	47





Tesoura de sebes telescópica com accu GARDENA THS 42

1. Dados técnicos

Voltagem	12 V ---
Amperagem (parado)	2 A
Numero de cursos	2.100/min.
Comprimento de corte	42 cm
Área de deslocamento telescópico	0 - 31 cm
Duração da operação com o Accu A 12	25 - 35 min
Peso (sem o Accu)	3,2 kg

Parâmetro de emissão no local de trabalho $L_{pA}^{1)}$	73 dB (A)
Intensidade sonora $L_{WA}^{2)}$	92 dB (A)
Vibração mão-braço $a_{vhw}^{1)}$	< 2,5 $m s^{-2}$

Método de medição de acordo com a

1) NE 774 2) directiva 2000/14/CE

2. Observações sobre as Instruções de utilização

Por favor, leia estas instruções de utilização com a devida atenção e observe os seus avisos! Informe-se, através dessas instruções de utilização, sobre a máquina, os elementos de

comando, a utilização correcta e os avisos de segurança.



Por motivos de segurança, a tesoura de sebes não poderá ser utilizada por crianças e jovens com menos

de 16 anos de idade nem por pessoas que não conheçam as instruções de utilização.

Guarde bem estas instruções de utilização.

3. Introdução

Esta tesoura de sebes faz parte de uma linha abrangente de aparelhos da GARDENA, o **accu-system V12**.

Para utilizar este produto, use os seguintes artigos da linha accu-system V12:

1. Como fonte de energia/ bateria da linha accu-system V12:
Accu A 12 (art. nº 2109).

2. Como carregador da linha accu-system V12:
Carregador NL 12 (art. nº 2105).

Como alternativa, pode-se utilizar como fonte de energia

o Accu-Pack AP 12 (art. nº 2110). Ele pode ser recarregado com o carregador NL 12, mas também com o carregador rápido SL 60, que pode ser adquirido alternativamente. **Importante!** **O carregador rápido SL 60 (art. nº 2100) é destinado exclusivamente ao carregamento do Accu-Pack AP 12 (art. nº 2110).**

4. Utilização correcta

A tesoura de sebes telescópica com accu GARDENA THS 42 pode ser utilizada para cortar sebes em jardins particulares.

Consideram-se aparelhos para jardins particulares, os aparelhos que não são usados em parques ou áreas de lazer e de desporto públicas, na berma de ruas e

estradas, na agricultura e na silvicultura.

O cumprimento das instruções de utilização, fornecidas pelo fabricante, constitui a condição prévia para a utilização do aparelho. As instruções de utilização contêm ainda as condições de

serviço, de manutenção e de conservação.



Atenção! Devido ao perigo de danos físicos, o aparelho não pode ser utilizado para cortar relva / relva em cantos, nem para cortar material para a composto de fertilização.

5. Montagem / ajuste da posição de trabalho (fig. A-G)

5.1 Montagem do punho de guia (fig. A)

O punho de guia de 3 pontos ① é encaixado no aparelho e fixado com dois parafusos.

(Os parafusos estão integrados nas perfurações do punho, de forma que não se pode perdê-los).

5.2 Ajustes básicos possíveis das posições de trabalho (fig. B-E)

A tesoura de sebes telescópica possui três ajustes básicos, que são determinados na cabeça que contém a lâmina e no cabo com as posições de ① a ③:

① **Corte lateral** de sebes, com distância ampliada para a posição do utilizador, como, por ex., quando se tem no meio canteiros de flores (fig. B/B1).

Observação:

Cabo telescópico recolhido.

② Para o corte, com o corpo erecto, de **sebes extremamente baixas** ou, por ex., de cobertura do solo (fig. C/C1). **Observação:** Deslocar o cabo de acordo o tamanho do corpo.

③ Para o **corte de sebes altas**, até a altura de 2,50 m, directamente do chão, sem escada ou andaime (fig. D/D1). **Observação:** Deslocar o cabo telescópico de acordo com o tamanho do corpo. Para um melhor manuseio, manter a

tesoura de sebes telescópica próxima ao corpo (fig. D).

5.3 Ajuste da posição de trabalho

⚠ Atenção! Antes de ajustar a posição de trabalho, retire a ficha da tomada! Perigo de acidente!

Deixe a protecção da lâmina sobre a mesma!

Para girar a cabeça que contém a lâmina ou para deslocar o cabo telescópico, nunca pegue na lâmina.

Importante: A lâmina é ajustável em 8 posições de trabalho (em ranhuras de 12°, de 0°/horizontal até 84° para cima).

Os 5 ajustes intermediários às 3 posições de trabalho já descritas, são ajustáveis da mesma maneira. As posições descritas ① ② ③ são posições aconselhadas para a simplificação do manuseio.

Importante! Cuide para que haja um engate correcto. Perigo de acidente!

Seleccione entre as posições básicas ① ② ou ③, conforme a descrição no capítulo 5.2 e com auxílio da figura E, ajustando a tesoura de sebes telescópica da seguinte maneira (fig. D/F/G):

1. (fig. F) Ajuste o comprimento do cabo telescópico, apertando a tecla de ajuste ⑥ e man-

tendo-a apertada, enquanto se coloca o **cabo telescópico** na posição correspondente à posição de trabalho (fig. F). O cabo telescópico pode ser deslocado até um comprimento de 310 mm.

2. (fig. G1) Aperte o botão de travão ⑦, mantendo-o apertado, enquanto se gira o botão de corte ⑩ até uma das posições de trabalho, ① ② ou ③, como, por exemplo, posição ③ para o corte de sebes altas (a seta e a numeração da posição têm que coincidir – veja fig. D1).

Observação: A **cabeça de corte** pode ser ajustada axialmente num total de 7 posições, em ranhuras de 30°, de 0° até 180°.

3. (fig. G2) Ajuste o **ângulo de corte** da lâmina, apertando o botão redondo de ajuste ⑨, mantendo-o apertado, enquanto se coloca a lâmina ⑧ na posição de trabalho seleccionada. (Nosso exemplo: Posição ③. Setas e numeração da posição têm que coincidir – veja fig. D1).

Observação: Todas as 3 posições de trabalho podem ser ajustadas desta maneira.

Se os números de posição estão condizentes (por ex., como na figura D1), então a posição de trabalho está ajustada correctamente.

6. Colocação em funcionamento (fig. H/I)

Encaixe a bateria ⑤ no local apropriado (fig. I). Preste atenção para que a bateria se encaixe correctamente. Tem que se ouvir o ruído do encaixe.

Para soltar a bateria, deve-se apertar os dois botões de travão cor-de-laranja ao mesmo tempo.

A tesoura de sebes está equipada com um sistema de interrupção de segurança, de accionamento por ambas as mãos, evitando que a tesoura possa ser ligada de forma não intencional. Para colocar a tesoura em funcionamento, os interruptores devem ser apertados com ambas as mãos (fig. H):

1. Segure o manípulo guia de três pontos ① com uma mão e aperte um dos três interruptores ②.
2. Em seguida, segure o punho ③ com a segunda mão e aperte o interruptor ④. A tesoura de sebes entrará em funcionamento.

Para desligá-la, basta soltar qualquer um dos interruptores. Um dispositivo de segurança adicional assegura que as lâminas da tesoura de sebes parem dentro de 1 segundo, período estabelecido pelo legislador.

Em caso de colisão com objectos duros, a régua de guia saliente evita que o utilizador

fique sujeito a golpes da tesoura de sebes (coices das lâminas).

⚠ Os dispositivos de segurança, instalados no aparelho por parte do fabricante, não podem ser removidos nem desactivados (por exemplo, amarrando-se um dos interruptores no manípulo).

Nunca utilize uma máquina incompleta ou com alterações inadmissíveis no seu design.

Para evitar funcionamentos não intencionais da tesoura corta sebes telescópica, nunca transporte a unidade pelos interruptores ②.

7. Manutenção, conservação e armazenamento

7.1 Manutenção e conservação

Consertos podem ser realizados somente por oficinas de assistência técnica GARDENA ou por revendedores especializados com respectiva autorização por parte da GARDENA.

⚠ A bateria deve ser retirada em caso de realização de trabalhos de manutenção ou conservação, assim como para o armazenamento do aparelho.

As lâminas do corta sebes devem ser limpas depois de cada utilização e lubrificadas com óleo de baixa viscosidade (ex. óleo em spray).

Não limpe a tesoura de sebes sob água corrente nem com jacto de água, muito menos com jacto de água sob alta pressão.

7.2 Armazenamento (fig. K/L)

Para o armazenamento seguro, para a protecção das lâminas, assim como para o transporte seguro, proceda da seguinte maneira:

1. Proteja a lâmina ⑧ da tesoura de sebes telescópica com a protecção de lâmina ⑩ que foi fornecida junto com o aparelho (fig. K).
2. Coloque o cabo telescópico/punho complementar de preferência na posição ③ (seta e numeração da posição têm que coincidir um com o outro), de acordo com a figura L.
3. Aperte a tecla de ajuste ⑥, mantendo-a apertada, enquanto o **cabo telescópico** é recolhido completamente (fig. F).

4. Aperte o botão redondo de ajuste ⑨, mantendo-o apertado, enquanto se dobra com a outra mão a lâmina ⑧ para baixo, colocando na posição de armazenamento P (fig. L) – a seta e o P têm que coincidir.

Por favor, guarde a tesoura de sebes em ambiente seco, protegido de geadas, mantendo-a fora do alcance de crianças.

⚠ Componentes de corte danificados ou extremamente desgastados têm que ser imediatamente e de forma conveniente colocados em ordem.

Acessório fornecido com o aparelho:
Protecção de lâmina

8. Falhas

O aparelho não arranca:

- Controle se o encaixe do Accu A 12 (Art. nº 2109) resp. Accu-Pack AP 12 (Art. nº 2110) na cortadora está correcto.
- Controle se os pontos de contacto estão limpos. Limpe-os com um pano limpo, se necessário.
- Certifique-se se o Accu A 12 ou o Accu-Pack AP 12, está recarregado e pronto a funcionar.

Em caso de problemas contacte o representante GARDENA ou envie a unidade defeituosa para os nossos serviços técnicos com uma pequena descrição do problema, e em caso de garantia envie também o comprovativo de compra.

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, Nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes

ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

9. Considerações sobre o uso correcto do aparelho, regras de segurança

Atenção! Para evitar ferimentos, risco de fogo e fugas na bateria (accus), deve ser dada especial atenção às seguintes instruções.

! Este aparelho do accu-system V12 só pode ser ligado às fontes de energia atrás referidas (Accu A 12, Art. nº 2109, ou Accu-Pack AP 12, Art. nº 2110).

! Inspeção da unidade antes de cada utilização

Antes de utilizar o aparelho, realize um controlo visual do aparelho. Não utilize o aparelho caso os dispositivos de segurança (interruptor accionado por ambas as mãos, travão de lâminas, protector de colisão) e/ou as lâminas estiverem danificadas ou gastas. Nunca desactive os dispositivos de segurança.

Antes de iniciar o trabalho, controle o material a ser cortado. Remova eventuais objectos estranhos. Durante o trabalho, esteja atento a eventuais objectos estranhos.

Caso, apesar disso, encontrar um objecto estranho durante o trabalho, por favor, desligue a máquina e remova o respectivo objecto.

! **Uso/ Responsabilidade**

Esta máquina pode causar lesões graves!

Utilize o aparelho exclusivamente para a aplicação indicada nas instruções de utilização.

Não sobrecarregue electricamente a tesoura corta sebes telescópica – para uma operação segura e eficiente não

exceda o consumo de energia necessário para o funcionamento da unidade.

Mantenha o punho-pega seco e limpo de óleos e gorduras.

Trabalhe concentrado e com responsabilidade. A responsabilidade pela segurança no local de trabalho é sua. Mantenha organizado o seu local de trabalho. Desordem no local de trabalho pode ter acidentes como consequência.

Assegure-se que outras pessoas, notadamente crianças, e animais não se encontrem perto da zona de trabalho.

Não use vestuário largo, jóias, bijuterias etc. que podem ficar presos na máquina. Utilize sapatos que não escorreguem use também luvas e protecção para os olhos. Vista calças compridas para proteger suas pernas.

Durante o trabalho, escolha sempre uma posição segura e estável. Assegure-se do estável posicionamento dos seus pés quando operar com a máquina, especialmente se estiver em degraus. Tenha cuidado ao andar para trás. Perigo de tropeçar!

Mantenha a cobertura e a ventilação do motor livre de obstruções, folhas e outros objectos semelhantes.

Não utilize a tesoura de sebes próximo a líquidos e gases inflamáveis.

Bloqueadas as lâminas de corte, desligue a tesoura de sebes e remova o objecto (haste grossa, objecto estranho).

Trabalhe somente com visibilidade suficiente.

! **Interromper o trabalho**

Não abandone a tesoura de sebes no local de trabalho. Caso interromper o trabalho, por favor, guarde a tesoura de sebes num lugar seguro. Retire o Accu.

Caso interromper o trabalho, a fim de ir para uma outra zona de trabalho, desligue o aparelho sempre antes de percorrer o trajecto. Retire o Accu.

Coloque sempre a protecção da lâmina quando transportar ou armazenar a unidade.

! **Protecção do ambiente**

Conheça e observe bem a rede de segurança do local de trabalho. Considere também os perigos que possam passar despercebidos por causa do ruído da máquina.

Não utilize a tesoura na chuva nem em ambientes molhados ou húmidos.

Não utilize a tesoura de sebes dentro e perto de piscinas, lagos e tanques no jardim.

! **Segurança eléctrica / Risco de fogo**

Os contactos do Accu não devem ser corrompidos. Curto circuito – Risco de fogo!

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

Descrição do aparelho:
Tesoura de sebes telescópica
accu-system V12

Tipo: THS 42

Art. nº: 2179

Directrizes da UE:
Directrizes para maquinaria
98/37/CE
Compatibilidade electro-
magnética 89/336/CE
Directiva 93/68/CE
Directiva 2000/14/CE

Harmoniosas NE:
NE 774
NE 50144-1 e 2-15

Nível de ruído:
medido: 92 dB (A)
garantido: 94 dB (A)

Ano de marcação pela CE:
1997

Ulm, 08.02.2002



Thomas Heini
Director Técnico

S

Garanti

GARDENA lämnar den enligt Europeisk lag gällande garantin för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Denna garanti täcker alla allvarliga defekter på maskinen som kan bevisas vara materiella fel eller tillverkningsfel. Under garantitiden repareras eller utbyts enheten utan kostnad under följande förutsättningar:

- Enheten måste ha skötts och använts i enlighet med bruksanvisningen.
- Varken köparen eller en icke auktoriserad tredje part får ha försökt reparera enheten.

Kniv och excenterdrift är slitagedelar och omfattas inte av garantin.

Denna tillverkargaranti påverkar inte köparens existerande garanti krav på återförsäljaren.

Vid garanti ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza

GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Le lame e l'eccentrico, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

E

Garantía

GARDENA concede para este producto la garantía legal (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

La cuchilla y la excéntrica de accionamiento son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante es independiente a la que pueda haber entre el distribuidor/comerciante.

En caso de reclamación, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA oferece a garantia legal (a partir da data da compra), para este produto. Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A faca e o accionamento excêntrico sendo peças de desgaste não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de reclamação deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

2179-20.960.04/0021
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>